

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 6

**Artikel:** ¡Fomento de la lectura por excelencia!  
**Autor:** Linsmayer, Charles  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908456>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ¡Fomento de la lectura por excelencia!

Las «Ediciones Suizas para la Juventud», ESJ, fundadas hace más de ochenta años, siguen siendo un garante de una literatura juvenil económica y presentada de una forma muy atractiva para la Suiza poliglota.

Por Charles Linsmayer

Klaus Merz, uno de los principales literatos vivos de Suiza, ha conservado los 76 cuadernos de las ESJ que le regalaban en su niñez, y cuando toma el número 552, «Mit dem Düsenflugzeug durch die Schallmauer» (Viaje a bordo de un avión supersónico), se acuerda aún de su primera otitis, cuando su madre le prohibió seguir leyendo, por miedo a que le estallara el tímpano. También sus colegas Franz Hohler, Etienne Barilier o Giovanni Orelli se entusiasman al recordar sus encuentros con los cuadernos de las «Ediciones Suizas para la Juventud» - ESJ, que también se publican bajo la sigla SJW, OSJ y ESG, respectivamente, en las demás lenguas nacionales suizas.

### Contra la sociedad y la escoria

La institución se fundó el 1 de julio de 1931 en Ofren por un grupo que trabajaba con el profesor zuriqués Fritz Brunner, que enarbolaba el lema de luchar contra «la sociedad y la escoria en la literatura». Y para luchar eficientemente contra los «cuadernos basura», se aproximaban exteriormente lo más posible a los mismos. Un cuaderno tenía 32 páginas, costaba 25 centavos y tenía una foto en color en la cubierta. No obstante, los primeros 12 cuadernos no supusieron una auténtica competencia para las llamativas novelas policíacas de John Kling. En 1932 se publicaron, además de historias para niños muy pequeños, una biografía de Edison, un informe de Sudáfrica y un caso para el «club

de los intuitivos». Pero tuvieron que transcurrir aún cincuenta años hasta que las ESJ se atravesaron a introducir en su programa novelas policíacas. No obstante, con ayuda de profesores, lograron dar salida a grandes tiradas. Además, la editorial daba trabajo desde el principio a ilustradores como Gregor Rabinovitch o Paul Bösch, a los que después siguieron conocidos artistas como Hans Witzig, Isa Hesse, Alois Carigiet, Meret Oppenheim y Hanny Fries. Por eso, esos pequeños tomos también son importantes desde el punto de vista de la historia del arte. En el programa había textos de autores suizos — Olga Meyer, Elisabeth Müller, Hans Zulliger — que competían con trabajos de profesores, en los que se volvía a contar la historia de Suiza, desde la construcción de palafitos hasta la retirada de Beresina.

### Defensa nacional espiritual

En 1935 se publicaron por primera vez cuatro cuadernos en francés, y en 1941, los primeros títulos en italiano y retorromance. Al mismo tiempo se lanzó como novedad el cuaderno «650 Jahre Eidgenossenschaft» (650 años de la Confederación) en las cuatro lenguas nacionales, del que se entregaron a niños suizos 614.900 ejemplares gratuitos. Tras la guerra, cuando la defensa nacional espiritual dejó de ser de actualidad, las ESJ ignoraron durante mucho tiempo los cambios de la época. Hasta los años 70, en los cuadernos no sólo había una ausencia total de actualidad política y social, sino que también



Tres ejemplos del último programa de las Ediciones Suizas para la Juventud (ESJ)

se dejó prácticamente de lado la realidad cotidiana de los lectores meta, es decir los jóvenes.

La situación mejoró cuando en 1977 el profesor zuriqués de enseñanza media Heinz Wegmann asumió la dirección de la editorial. A partir de entonces — y pese a la vehemente protesta de la opinión pública — se publicó incluso un cuaderno sobre el SIDA. Los cómics también empezaron a aceptarse e incluso fue posible que autores como Franz Hohler y Niklaus Meienberg dieran en ellos su opinión crítica sobre Suiza y su historia. En 1990 se publicó un cuaderno titulado «Drogas? Yo, no!», y en 1992, otro sobre la sexualidad y la prevención de los embarazos.

### Crisis financiera

En los años 90, la empresa entró en crisis por motivos económicos y a raíz de su separación

en 1990 de Pro Juventute, hasta entonces encargada de la distribución, el almacenaje y la contabilidad. En 1991, con motivo de la celebración del «60º aniversario de las ESJ», las ESJ publicaron 60 obras nuevas y organizaron un opulento banquete — con unas dramáticas pérdidas netas que consumieron todas las reservas y llevaron a la editorial a una situación muy precaria. Se redujo drásticamente la producción y las ventas disminuyeron continuamente para pasar de 439.158 cuadernos en 1994 a 272.277 cuadernos en 1999.

### ¿Reiniciar o continuar?

En 2005 parecía que el consejo de la fundación acabaría cerrando la empresa a corto o largo plazo. Tras muchos titubeos, se decidió finalmente aceptar la propuesta de continuar las actividades de la editorial con un nuevo y atractivo programa y adoptar medidas para la renovación del sistema de distribución y la disminución de los costos.

Alguien que luchó por ello fue la cineasta Margrit Schmid — y se produjo el milagro con la presentación de una serie de cuadernos que ellos uno en alemán, francés, italiano, retorromance e inglés — Margrit Schmid inició en 2006 un nuevo capítulo de las ESJ. Un capítulo en el que la ampliación de la red de distribución era exactamente tan importante como la colaboración con autores más jóvenes y una serie de excelentes artistas y diseñadores. Ya un año después, el programa volvió a alcanzar, con 27 nuevas publicaciones en todas las lenguas na-

cionales, las dimensiones de los años 90, pero cubriendo un espectro mucho más amplio de intereses y grupos meta, y con un aspecto atractivo y moderno que sólo recuerda vagamente al sencillo diseño de los cuadernos de la guerra y la posguerra. Actualmente las finanzas están saneadas y en 2009 Margrit Schmid recibió el

Premio Suizo de Literatura Juvenil por las ESJ, que ocupan una nueva posición y constituyen un factor a tener muy en cuenta dentro de la producción suiza de literatura juvenil.

CHARLES LINSMAYER es teórico literario y periodista y trabaja en Zürich

### EL NUEVO PROGRAMA

El nuevo programa 2013/14 incluye 24 nuevas publicaciones. Lo más espectacular es una recopilación para jóvenes de narraciones de Robert Walser con ilustraciones originales de Anna Sommer, titulada «El pillo», publicada en alemán, francés e italiano. Otra obra clásica es «Der Lebhag» (El seto vivo), adaptación de un relato de Meinrad Inglin, publicada en alemán, francés y retorromance. Esta historia aún actual sobre la supervivencia de los erizos en sus espacios naturales fue ilustrada en colores muy llamativos por Nadine Spengler.

Un brillante libro didáctico es «Artemia», un manual de instrucciones para pequeños criadores aficionados, escrito por el periodista científico Atlant Bieri e ilus-

trado por Anna Luchs, publicado en alemán, francés, italiano y retorromance.

Naturalmente, también hay novedades que sólo se han publicado en un idioma. Anita Siegfried continúa la tradición de los constructores de palafitos en las ESJ (Ediciones Suizas para la Juventud) con su emocionante «Lelech und Nardu. Pfahlbauer am Zugersee» (Lelech y Nardu. Constructores de palafitos en el lago de Zug). Sabina Altermatt, con el folleto misteriosamente ilustrado por Adrian Tobler «Der nächtliche Besucher» ha creado una nueva novela policíaca, y Lorenz Pauli y Kathrin Schärer presentan con «Eine schlimme Geschichte» (Una historia terrible), el relato de un gatico que acaba en el nido de un búho,

una joya para los más pequeños. También para este grupo meta es «Lilly und der Fluss» — «La rivière de Lilly» (El río de Lilly) del trió Henriquez-Droz-Bertschy, que aún dos idiomas en un tomo.

Habría aún mucho que añadir — «Kinderfest auf dem Weissenstein» (Fiesta infantil en el Weissenstein) de Daniel Badraun, o los cuatro breves nuevos tomos publicados en italiano. Pero aquí sólo queda espacio para una breve reseña. Para ver todos los detalles de la promoción 2013/14 dirijase a [www.sjw.ch](http://www.sjw.ch).

Precio de los folletos sueltos: de CHF 5 a 10. Envíos al extranjero previo pago de la factura que la editorial envía cuando se hace el pedido.

Anuncio comercial



GYMNASIUM  
KLOSTER DISENTIS



**der-weg-nach-oben.ch**

«DAS BESTE INTERNAT DER SCHWEIZ» Die Weltwoche 23/2012

